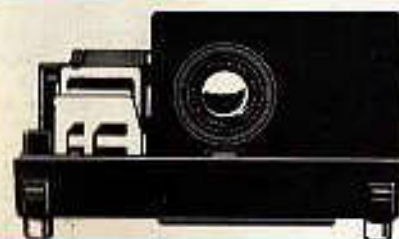




VEB PENTACON DRESDEN

Deutsche Demokratische Republik



**PRAKTICA**

**150 A**

**150 AFT**

Bedienungsanleitung

Návod k obsluze

Uputstvo za opsluživanje

Használati útmutató

Die automatischen Dia-Projektoren PRAKTICA 150 A und PRAKTICA 150 AFT sind für die Vorführung von Kleinbilddias 30 mm x 50 mm mit einem Nennformat bis 40 mm x 40 mm bestimmt.

Ausgestattet mit einer Halogenlampe 24 V / 150 W, garantieren sie in Verbindung mit lichtstarken Wechselobjektiven mit Brennweiten von 80 mm, 100 mm, 140 mm und 200 mm je nach Raumgröße stets brillante Bilder in optimaler Größe.

Durch Sparschaltung kann auch mit reduziertem Licht gearbeitet werden. Ein starkes, angenehmes leises laufendes Kühlgebläse schützt die Dias auch bei längeren Standzeiten.

Das Universalmagazin (Einheitsmagazin/Gemeinschaftsmagazin) gestattet in jeder Vorführphase ein schnelles, unkompliziertes Entnehmen und Hinzufügen von Dias. Auch einzelne Dias können ohne Magazin in die Bildbühne eingesetzt und projiziert werden. Befindet sich nach dem letzten Bildwechsel kein Dia mehr im Strahlengang, bleibt die Bildfläche dunkel, weil der unangenehme Blendeffekt durch eine diagesteuerte Lichtblende vermieden wird. Das Ausrichten des Projektors er-

Automatické diaprojektorly PRAKTICA 150 A a PRAKTICA 150 AFT jsou určeny k promítání kinofilmových diapozitivů 50 mm x 50 mm s jmenovitým formátem do 40 mm x 40 mm.

Tyto diaprojektorly jsou vybaveny halogenovou žárovkou 24 V / 150 W a ve spojení se silně světelnými výměnnými objektivy s ohniskovými vzdálenostmi 80 mm, 100 mm, 140 mm a 200 mm zaručují podle velikosti prostoru brilantní snímky v optimální velikosti. Pomocí úsporného zapojení lze pracovat také s redukováním světlem. Silný, tiché běžící chladič ventilátor chrání diapozitivy i při delších dobách promítání.

Univerzální zásobník (jednotný zásobník/společný zásobník) umožňuje v každé fázi promítání rychle a nekomplikovaně vyjmout nebo vkládat diapozitiv. Můžete promítat také bez zásobníku, a sice tak, že diapozitiv vkládáte jednotlivě do obrazové okeničky. Nenachází-li se po poslední výměně obrázku již žádný diapozitiv v chodu paprsků, zůstane obrazová plocha temná, protože naplňjennému oslňujícímu efektu je zadrženo světelnou clonou řízenou diapozitivem. Vyrovnání projektoru se provádí plynule pomocí rychlého výškového přestavení.

Automatické diaprojektorly PRAKTICA 150 A i PRAKTICA 150 AFT predvidzujú za pokračovacieho diazosluka malog formata od 50 mm x 50 mm sa nastavim formatom do 40 mm x 40 mm.

Opisaní halogenom projekcionom lampom od 24 V/150 W, garantujú v kombinácii so zamenlivim objektívom zo jake svetla so fokusnim dĺžkami od 80 mm, 100 mm, 140 mm i 200 mm veľkú brilantnú snímku v optimálnej veľkosti, závislo od veľkosti priestoru. Sledni spoj omagňuje i rad so redukovanim svetlom. Snažna rashladna duvalka koja radi skoro bezumno štíti diazosluka i kod dužih vremena prikazivanja.

Univerzálni magazin (standardni magazin/skupni magazin) omogućuje u svakoj fazi predavanja brzo i nekomplikovano odzimanje i dodavanje diazosluka. I pojedinačne snímke moguće je uvesti u pripremu za snímku bez magazina te projicirati ih. Ako se posle zadnje smene snímke u poslednju rreku ne nalazi više nijedna diazosluka, onda snímka na ekranu ostaje tamna, jer se sprečava naprijetom efekat osljepijavanja, što se postiže svetlosnom clonom kojim upravljaju diazosluka. Centriranje projektoru vrši se postepeno pomoću brzog pomeranja po visini.

Daljinskim postavljanjem pomoću koluta moguće je udobno upravljati automatskim smenjivanjem diazosluka i transportom magazina unapred i unazad, te manualnim iznabavljanjem sedeča pri tome u fatalji.

A PRAKTICA 150 A és PRAKTICA 150 AFT típusú automatikus diavetítők 50 mm x 50 mm-es, 40 mm x 40 mm névleges formátumú kisképdíák vetítésére alkalmasok. A készülékek a 24 V / 150-W-os halogénlámpával, valamint a jó fényerősségű, a helyiség nagyságának megfelelően 80mm, 100mm, 140 mm és 200mm gyújtótávolságos rendelkező csereobjektívákkal optimális nagyságú, kiváló minőségű képeket vetítenek. A takarékkapcsolás segítségével csökkentett fényt is alkalmazhatunk. Az erős, de kellemeesen halkán működő hűtőberendezés véd a díákat hosszabb ideig tartó vetítés esetén is. Az univerzális dialór (egységes tár/közös tár) a vetítés bármely szakaszában lehelővé teszi a díák gyors kivételét és behelyezését. Tár nélkül egyes díákat is betölthetünk a képablakba. Ha a legutolsó képcsere után a tárból elfogytak a díák, s a fény sugar elölt semmi sincs, a képfelület sötét marad, a kellemetlen vakítást a diák által irányított fényellenző megakadályozza. A vetítőt fokozatok nélkül, gyorsan beállítjuk a magasságbeállítással. A kábeltes távkapcsolóval kényelmesen irányíthatjuk a diacsorót, a tárat előre és hátra, valamint a kép élességét is.

folgt mittels der Schnellhöhenverstellung stufenlos. Die Kabelfernbedienung gestattet das bequeme Steuern des automatischen Diawechsels und Magazintransportes vorwärts und rückwärts sowie das manuelle Scharfeinstellen vom Platz aus.

Zusätzlich zu vorstehenden Gebrauchswerteigenschaften baldier Projektoren gewährleistet der PRAKTICA AFT einen noch höheren Bedienkomfort.

Nach der manuellen Grundeinstellung der Bildscharfe des ersten Dias am Objektiv erfolgt die Scharfeinstellung aller weiteren Dias vollautomatisch. Außerdem werden Magazintransport und Diawechsel durch einen eingebauten Zeitschalter, je nach Einstellung in Intervallen zwischen ca. 5 s bis 40 s, ebenfalls vollautomatisch gesteuert.

#### Zubehör

Wechselobjektive PENTACON AV 2,4/60 (nur für Dias im Nennformat 24 mm x 36 mm), PENTACON AV 2,8/100, PENTACON AV 3,5/140 und PENTACON AV 4/200; Verlängerungs-

Kabelové dálkové ovládání umožňuje pohodlné řízení automatické výměny diapozitivů a transportu zásobníku dopředu a dozadu, jakž i manuální zaostřování z místa promítajícího.

PRAKTICA AFT poskytuje vzhledem ke shora uvedeným vlastnostem užitečných hodnot především ještě vyšší komfort obsluhy.

Po manuálním základním nastavení ostrosti obrazu prvního diapozitivu u objektivu probíhá zaostření všech dalších diapozitivů zcela automaticky. Transport zásobníku a výměna diapozitivů jsou kromě toho řízeny rovněž zcela automaticky zabudovaným časovým spínačem v intervalech mezi cca 5 s až 40 s podle nastavení.

#### Příslušenství

Výměnné objektivy PENTACON AV 2,4/60 (pouze pro diapozitivový jmenovitého formátu 24 x 36 mm), PENTACON AV 2,8/100, PENTACON AV 3,5/140 a PENTACON AV 4/200.

Prodlužovací kabel 10 m pro dálkové ovládání

Ruční spínač se světelným ukazatelem

Přenosná brašna

Uz napred pomenule karakteristika za uporabnu vrednost oba projektor, projektor PRAKTICA AFT garantuje još veći komfor upotrebe.

Pažie manuálnog osnovnog podešavanja ostrine prve dijaslike na objektivu izostrovanje svih daljih dijaslika vrši se potpuno automatski. Osim toga, ugrađen sklopni mehanizam sa zatam upravlja isto tako potpuno automatski transportom magazina i umenjivanjem dijaslika u intervalima između 5 s i 40 s, zavisno od podešene vrednosti.

#### Pribor

Zamenljivi objektiv PENTACON AV 2,4/60 (samo za dijaslike nazivnog formata 24 x 36 mm), PENTACON AV 2,8/100, PENTACON AV 3,5/140 i PENTACON AV 4/200;

Produžni kabl za daljinsko upravljanje čija dužina iznosi 10 m;

Ručni sklopka sa svetlosnim znakom;

Torba sa nošenja

A két vetítőkészülék fenti jellemzőin kívül a PRAKTICA AFT még nagyobb kezelési komforttal rendelkezik.

Miután az első dia képerősségét az objektívem kézzel beállítottuk, az összes többi dia élesre állítása automatikusan megy végbe. A tár továbbítását és a diák cseréjét a beépített időkapcsoló végzi el szintén automatikusan, a beállított időközökben, amely kb. 5 mp-től 40 mg-ig tarthat.

#### Tartozékok

PENTACON AV 2,4/60 (csak 24 x 36 mm-es névleges formátumú diákhoz), PENTACON AV 2,8/100, PENTACON AV 3,5/140 és PENTACON AV 4/200 típusú csereobjektívek,

10 m hosszabbító kábel a távvezérléshez, kézi kapcsoló lénymutatóval, hordozótáska.

kabel 10 m für Fernbedienung; Handschalter mit Lichtzeiger; Tragetasche.

#### **Achtung!**

Beim Kauf von Zubehör bitte immer Typ PRAKTICA 150 A bzw. 150 AFT angeben.

Bezeichnung der Lampe: Halogenlichtwurf-lampe 24 V / 150 W, TGL 11 381, Nr. 55 401 oder äquivalenter Lampen Osram 64 640, Philips 7158, Reflektia 2004, Schaal JQ 240, Sylvana FCS 61 374, Thorn A 1/216, Tungsram 50 520.

Bitte, bei längerem Abstellen des Gerätes außerhalb der Tragetasche eine Kartonunterlage zum Schutz vor Spuren der Gerätefüße auf plastbeschichteten oder polierten Möbelflächen benutzen.

#### **Upozornění**

Při koupi příslušenství uveďte prosím vždy typ PRAKTICY 150 A popř. 150 AFT.

Označení žárovky: halogenová promítací žárovka

24 V/150 W, TGL 11 381, č. 55 401 nebo rovnocenné žárovky Osram 64 640, Philips 7158, Reflektia 2004, Schaal JQ 240, Sylvana FCS 61 374, Thorn A 1/216, Tungsram 50 520. Při delším odstavení přístroje mimo přenosnou brašnu používejte, prosíme, k jeho podložení kartónu, čímž zabráníte stopám po nožkách přístroje na lesklých plochách nábytku nebo plochách vrstvených plastickou hmotou.

#### **Pažnja!**

Prilikom kupovine pribora molimo vas navesti tip projektoru PRAKTICA 150 A adn. 150 AFT.

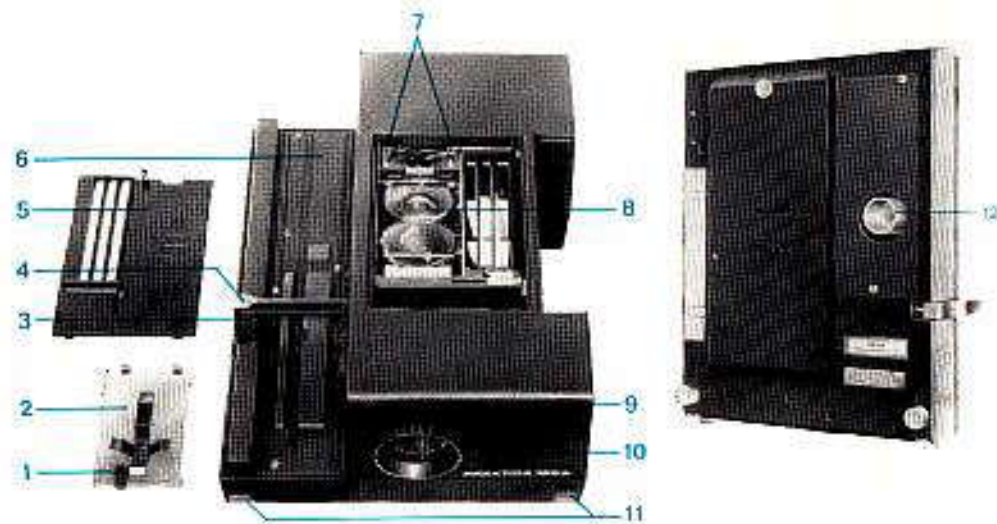
Naziv lampe: Halogenska projekciona lampo 24 V / 150 W, TGL 11 381, br. 55 401 ili ekvivalentne lampo Osram 64 640, Philips 7158, Reflektia 2004, Schaal JQ 240, Sylvana FCS 61 374, Thorn A 1/216, Tungsram 50 520.

Prilikom dužeg odlaganja uređaja izvan torbe za nošenje molimo upotrebiti kartonsku podlogu radi zaštite od tragova koje mogu ostaviti nožice na poliranim nametaju ili na njegovim plastičnom sloju.

#### **Figyelem!**

Kérjük, hogy a tartozékok vásárlásakor adja meg a készülék típusát: PRAKTICA 150 A, ill. 150 AFT. A lámpa megjelölése: halogén fényszóró lámpa, 24 V / 150 W, TGL 11 381, 55 401-es szám, vagy ezzel egyenértékű lámpák, mint Osram 64 640, Philips 7158, Reflektia 2004, Schaal JQ 240, Sylvana FCS 61 374, Thorn A 1/216, Tungsram 50 520.

Ha a készüléket hosszabb időn keresztül a hardozótáskán kívül kívánja elhelyezni, kérjük, használjon keménypapír alátétet, mert a készülék lábai nyomat hagynak a műanyag bevonatú vagy a fényezett bútorfelületen.



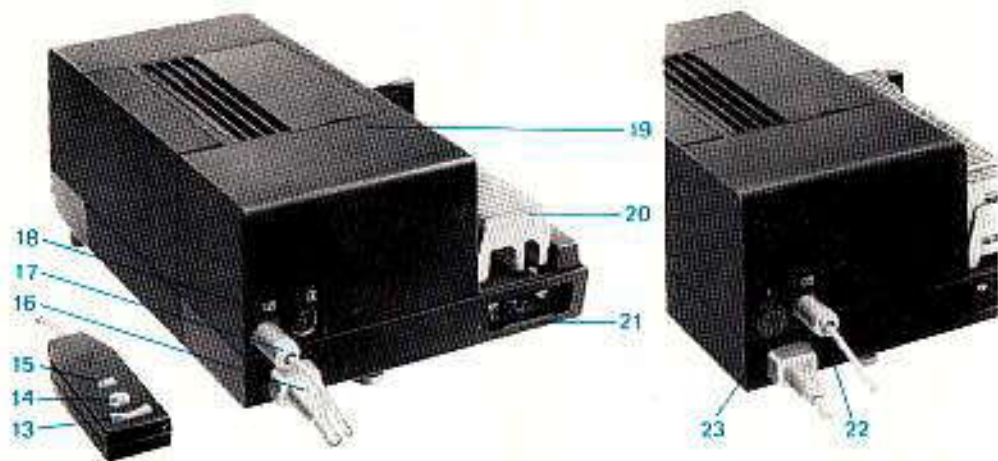
- 1 Riegel für Lampenhausdeckel
- 2 Lampenhausdeckel
- 3 Diaführung
- 4 Diaschieber
- 5 Deckel
- 6 Magazinführung
- 7 Lampenjustierspindel
- 8 Asphärischer Kondensator
- 9 Objektiv
- 10 Mitte des Objektivverstellbereiches  
(nur 150 A)
- 11 Höhenverstellung
- 12 Rändelring am Schnurrad

- 1 Zapar za poklopac kućište lampe
- 2 Poklopac kućišta lampe
- 3 Vodjica za dijasfiku
- 4 Osvač dijasfiko
- 5 Poklopac
- 6 Vadjica magazina
- 7 Vreteno za poduštavanje lampe
- 8 Asferični kondenzator
- 9 Objektiv
- 10 Sredina opsega regulisanja objektivu (samo 150 A)
- 11 Regulisanje po visini
- 12 Izbrzdani prsten na koturu za gaštan

- 1 závera vika žárovkového prostoru
- 2 viko žárovkového prostoru
- 3 vedení diapositivů
- 4 posunovač diapositivů
- 5 vika
- 6 vedení zásobníku
- 7 justovací vřeteno žárovky
- 8 asférický kondenzor
- 9 objektiv
- 10 střed rozsahu přestavení objektivu  
(pouze 150 A)
- 11 výškové přestavení
- 12 ryhovaný kružek na šňurovém kolečku

- 1 a lámpaház fedelőnek zárja
- 2 a lámpaház fedele
- 3 diavezetés
- 4 diatólóká
- 5 fedél
- 6 tárvezetés
- 7 lámpabeállító orsó
- 8 aszférikus gyűjtőlencse
- 9 objektiv
- 10 az objektivbeállító tartomány közepe  
(csak 150 A)
- 11 magasságállító
- 12 recézott gyűrű a szinórkereken

## PRAKTICA 150 AFT




- 13 Taste für Objektivverstellung
- 14 Auslöseknopf vorwärts
- 15 Auslöseknopf rückwärts
- 16 Netzanschluss
- 17 Buchse für Handschalter
- 18 Buchse für Handschalter (nur Objektivverstellung)
- 19 Schlitz zum Abnehmen des Deckels
- 20 Diagonale
- 21 Lampenschalter
- 22 Buchse für Handschalter (nur 150 AFT)
- 23 Stellrad für Zeitschalter (nur 150 AFT)

- 13 Taster za regulisanje objektiv
- 14 Dugme za puštanje napred
- 15 Dugme za puštanje nazad
- 16 Priključnik na elektri mrežu
- 17 Priključnica za ručnu sklopku
- 18 Priključnica za ručnu sklopku (sama regulisanje objektiv)
- 19 Proiz za podizanje poklopca
- 20 Magacin za dijastiku
- 21 Sklopka za lampu
- 22 Priključnica za ručnu sklopku (sama kad 150 AFT)
- 23 Regulatorni tačak za sklopni mehanizam sa satom (timer) (sama kad 150 AFT)


- 13 Ilačilko pro přestavení objektivu
- 14 spouštěcí knoflík dopředu
- 15 spouštěcí knoflík dozadu
- 16 síťová přípojka
- 17 zdířka pro ruční spínač
- 18 zdířka pro ruční spínač (pouze přestavení objektivu)
- 19 štěrbinu pro sejmání víka
- 20 zásobník na diapozitivy
- 21 spínač žárovky
- 22 zdířka pro ruční spínač (pouze 150 AFT)
- 23 stavící kolečko pro časový spínač (pouze 150 AFT)

- 13 az objektívbeállítás gombja
- 14 kioldógomb, előre
- 15 kioldógomb, hátra
- 16 hálózati csatlakozás
- 17 a kézikapcsoló kapcsolóhélyve
- 18 a kézikapcsoló kapcsolóhélyve (csak objektívbeállításhoz)
- 19 nyílás a fedél levételéhez
- 20 diatár
- 21 lámpakapcsoló
- 22 a kézikapcsoló kapcsolóhélyve (csak 150 AFT)
- 23 az időkapcsoló állítókereke (csak 150 AFT)


### Kurzanleitung

1. Deckel (5) am Schlitz (19) sowie Lampenhausdeckel (2) öffnen. Schutzpapier entfernen.
2. Lampe mit Schutzhülse erfassen und einsetzen. Bimetallstreifen am Thermowächter nicht verbiegen! Schutzhülse abziehen. Lampenhausdeckel (2) einsetzen.
3. Diaschieber (4) herausziehen, Diagonazin (20) entfernen und Diaschieber bis zum Anschlag einschleben.
4. Vorhandene Wechselspannung mit Daten des Leistungsschildes auf Übereinstimmung prüfen. Projektor über Netzkabel (16) anschließen (Lüfter läuft).
5. Lampenschalter (21) auf Sparschaltung stellen .  
Bei 150 AFT Stellrad für Zeitschalter (23) entgegen dem Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen. Gerät nicht mehr als 10° aus der Waagerechten neigen.


### Stručný návod


1. Otvorit víko (5) na štrbině (19) a víko žárovkového prostoru (11). Odstranit ochranný papír.
2. Žárovku uchopit ochranným pouzdrém a vsadit. Pŕitom neohnout dvojkovú pásek na termickom kontrolníku! Skinuti zaštitnu čuru, zatvoriti poklopac kučšta lampe (2).
3. Vytáhnout posunovač diapozitivú (4), vyjmout zásobník diapozitivú (20) a posunovač diapozitivú zasunout až na doraz.
4. Porovnat, zda existující stŕidavé napětí souhlasí s údaji výkonového štítku. Projektor pŕipojit síťovým kabelem (16) (ventilátor běží).
5. Spínač žárovky (21) zapnout na úsporné zapojení . U PRAKTICY 150 AFT otočit stavěcím kolečkem pro časový spínač (23) až na doraz v protisměru pohybu hodlinových ruček. Pŕístroj nevykláněť z vodorovné polohy více než 10°.


### Kratko uputstvo


1. Otvoriti poklopac (5) na prerezu (19) kao i poklopac kučšta lampe (2). Odstraniti zaštitni papir.
2. Prihvatiti lampu sa zaštitnom čaurom i postaviti je. Paziti da se ne savije bimetalna traka na termickom kontrolniku! Skinuti zaštitnu čuru, zatvoriti poklopac kučšta lampe (2).
3. Izvaditi gurač dijaslika (4), aduzeti magacin za dijaslike (20), a gurač dijaslika ugurati sve do graničnika.
4. Uporediti postojeći naizmenični napon sa karakterističnim podacima na tablici sa podacima o snazi. Podaci se moraju poklapati. Projektor priključiti preko kabla za mrežu (16) (ventilator radi).
5. Sklopku za lampu (21) uključiti na štedni spoj .  
Kod 150 AFT okrenuti do graničnika regulatorni točak za sklopni mehanizam sa satom (23) nasuprot smeru kazaljke na satu. Aparat ne naginjati za više od 10° iz horizontale.


### Rövid ismertető

1. A nyílós (19) segítségével kinyitjuk a fedelet (5) és a lámpaház fedelét (2). A védőpapírt eltávolítjuk.
2. A lámpát a védőhüvellyel együtt fogjuk meg és behelyezzük. Ügyeljünk arra, hogy a hőellenőrző műszeren a kettős fémcsík ne hajoljon el! Lehúzzuk a védőhüvelyt, feltesszük a lámpaház fedelét (2).
3. A diatólókát (4) kihúzzuk, kivesszük a tárat (20), és a diatólókát ütközésig betoljuk. Ellenőrizzük, hogy a meglévő hálózati feszültség adatai megegyeznek-e a készüléken feltüntetett adatokkal. A vetítőt a hálózati kábel segítségével (16) csatlakoztatjuk a hálózatra (a ventilátor beindul).
5. A lámpakapcsoló (21) takarékkapcsolásra állítjuk . 150 AFT-nél az időkapcsoló (23) állítókerekét az áramutató járásával ellentétes irányban ütközésig csavarjuk. A készülék elhajlása a vízszintes iránytól nem haladhatja meg a 10 fokot.

6. Justierung der Lampe prüfen. Wendelbild (siehe Abschnitt „Justierung der Lampe“) mit Abbildung verglichen, wenn notwendig, nachjustieren.
7. Riegel neben Lampenhausdeckel nach links schieben (In Projektionsrichtung gesehen). Deckel (5) schließen.
8. Magazin füllen. Nur Diaröhmchen verwenden, die für automatische Vorführung geeignet sind.
9. Lampenschalter (21) auf Symbol helle Lampe  schalten.
10. Hauptschalter an Buchse (17) anschließen. Bei 150 AFT an Buchse (22).
11. Diomagazin von hinten in die Magazinführung (6) bis zum Anschlag einschleiben (bei Magazinen von anderen Firmen gegenhalten, bis das erste Dia durch Betätigen des Auslöseknopfes (14) eingelassen ist).
12. Projektor durch Höhenschnellverstellung (11) auf die Bildwand ausrichten.
13. Bildscharfe einstellen (18).

6. Zkontrolavat justáž žárovky. Spirálový obraz (viz odstavec „Justáž žárovky“) srovnat s obrázkem, v případě potřeby dodatečně justovat.
7. Závaru vedle viko žárovkového prostoru posunout doleva (viděna ve směru promítání). Uzavřít viko (5).
8. Naplnit zásobník. Použít pouze takových rámečků na diapozitivy, které jsou vhodné pro automatické předvádění.
9. Spínač žárovky (21) zapnout na symbol světlé žárovky .
10. Ruční spínač napojit na zdířku (17). U PRAKTIKY 150 AFT na zdířku (22).
11. Zásobník na diapozitivy zasunout zezadu do vedení zásobníku (6) až na doraz (u zásobníků jiných firem tlačit proti dorazu, až se spaušlácím knoflíkem (14) zajede první diapozitiv).
12. Pomocí rychlého výškového přestavení (11) vyrovnat projektor na promítací stěnu.
13. Zaostřit obrázek (18).

6. Prekontrolisati kako je podešana lampa. Uporediti spiralnu sliku (vidi odeljak „Podešavanje lampe“) sa slikom, i ako je potrebno, naknadno podešati.
7. Zavar pored poklopca kućišta lampe pomeriti uleva (gledano u pravcu projekcionja). Zatvoriti poklopac (5).
8. Napuniti magacin. Koristiti samo ramove za dijastike koji su pogodni za automatsko prikazivanje.
9. Stopku za lampu (21) uključiti na simbol za svetlu lampu .
10. Ručnu sklopku priključiti na priključnicu (17); kod 150 AFT na priključnicu (22).
11. Magacin za dijastike pomeriti otpozadi u vodjicu magacina (6) tako da dodje sve do granlénika (ukoliko se koriste magacini nekij drugih firmi – pridržati, sve dalje dok se aktiviranjem dugmeta za puštanje (14) ne uveda prva dijastika).
12. Projektor pomoću brzog regulisanja po visini (11) usmeriti na ekran za projekcionje.
13. Podešati ostrinu slike (18).

6. Ellenőrizzük a lámpa beállítását! Az izzószálképet (lásd „a lámpa beállítása“ című fejezetet) összehasonlítjuk a lyuklán lévő képpel, szükség esetén utánaállítjuk.
7. A lámpaházfedél melletti reteszt balra toljuk (a vetítés irányába nézve), a fedelst (5) zárjuk.
8. A tárat megtöltjük. Csak az automatikus diavetítésre alkalmas diakereteket alkalmazzuk!
9. A lámpakapcsolót (21) a világos lámpa jelzésre állítjuk .
10. A hüvelyre (17) csatlakoztatjuk a kézikapcsolót. 150 AFT esetén a (22)-es hüvelyre.
11. A diatárat hátulról ütközésig betoljuk a tárvetítésbe (6) (idegen gyártmányú tárat esetében ellent kell tartani, amíg a kioldógomb (14) megnyomása után az első dia be nem került az adagoló rendszerbe).
12. A magasságállítóval (11) beállítjuk a falra vetített kép megfelelő magasságát.
13. Beállítjuk a képélességet (18).



### Vorbereiten zur Projektion

Projektor seitlich aus der Tragetasche bzw. Verpackung entnehmen (nicht am Diaschieber (4) oder Magazin anfassen). Deckel (5) am Schlitz (19) abnehmen. Riegel (1) öffnen und Lampenhausdeckel (2) herausnehmen. Schutzpapier zwischen den optischen Teilen entfernen. Linsen und Wärmeschutzfilter auf richtigen Sitz prüfen. Auf Lage der Kondensatorlinse (8), entsprechend der verwendeten Objektivbrennweite, achten (siehe Grafik im Deckel (5)).

Lampe der Verpackung entnehmen (nur mit Schutzhülse anfassen). Lampe in die Fassung einsetzen. Bimetallstreifen des Thermowächters nicht verbiegen! Lampendeckel (2) schließen.

Übereinstimmung zwischen vorhandener Netzspannung und Aufschrift auf dem Leistungsschild feststellen. Stecker des Handschalters in Buchse (17) stecken. Bei 150 AFT in Buchse (22). Projektor mit Geräteschnur an das Netz (16) anschließen. Lüfter beginnt zu laufen.

Lampenschalter (21) auf Sparschaltung stellen.

### Příprava k promítání

Projektor vyjmout ze strany z přenosné brašny papír. obalu (nechopit za posunovač diazpozitivů (4) nebo zásobník). Víko (5) sejmut na štěrbíně (19). Otevřít závoru (1) a vyjmout víko žárovkového prostoru (2). Odstranit ochranný papír mezi optickými díly. Zkontrolovat správné uložení čoček a tepelného filtru. Dbát na polohu čočky kondenzoru (8) podle použité ohniskové vzdálenosti objektivu (viz vyobrazení na víku (5)).

Žárovku vyjmout z obalu (uchopit pouze s ochranným pouzdrem). Žárovku vsadit do objímky. Přitom neohnout dvojkový pásek termického žláta! Uzávit víko (2) žárovky.

Zkontrolovat zda souhlasí existující síťové napětí s nápísem na výkonovém štítku. Zástrčku ručního spínače zasunout do zdířky (17), u PRAKTICY 150 AFT do zdířky (22). Přístrojovou šňůrou připojit projektor na síť (16). Ventilátor začne běžet. Spínač žárovky (21) nastavit na úsporné zapojení.

### Priprema za projekcionje

Projektor sa strane izvaditi iz torbe za nošenje odn. iz ambalaže (na hvatati se gurač dijazitika (4) ili magacina). Skinuti poklopac (5) na praznu (19). Otvoriti zapor (1) i izvaditi poklopac kućna lampa (2). Odstraniti zaštitni papir između optičkih delova. Prekontrolisati ispravno nasjedanje sočiva i filtra za zaštitu od toplote. Pri tome treba obratiti pažnju na položaj sočiva kondenzora (8) u zavisnosti od fokusne daljine upotrebljenog objektivu (vidi namu na poklopcu (5)). Izvaditi lampu iz paketa (hvatati samo sa zaštitnom čauram). Umetnuti lampu u grlu.

Pažiti da se na savjuz bimetalne tražne termičkog kontrolnika! Zatvoriti poklopac sa lampu (2).

Proveriti podudarnost između postojećeg napona na mreži i podataka na tablici o snazi aparata. Uključiti ručnu sklopku utaknuti u priključnicu (17), kod projektoru 150 AFT u priključnicu (22). Projektor se guštovan sa aparata priključiti na mrežu (16). Ventilator počne da radi. Sklopku za lampu (21) postaviti na štedni spoj.

### A vetítés előkészítése

A vetítőt oldalról kivesszük a hordozótáskából, illetve a csomagolásból (ne emeljük ki a tolókánál (4) vagy a tárnál fogva). A nyílásnál (19) levesszük a fedelét (5). Kinyitjuk a zárszert (1) és kivesszük a lámpaház fedelét (2). Az optikai részek között található védőpapírt eltávolítjuk. Ellenőrizzük a lencsék és a hővédő szűrő megfelelő helyzetét! Ügyeljünk az aszférikus kondenzorlencse (8) helyzetére az alkalmazott objektív gyújtótávolságának megfelelően (lásd a fedélben lévő ábrát (5)). A lámpát kivesszük a csomagolásából (csak a védőhüvellyel együtt fogjuk meg), s betesszük a foglalatba.

A hőellenőrző kettős fémcsikját ne hajlítsuk el! A lámpa fedelét (2) lezárjuk.

Ellenőrizzük a hálózati feszültséget és a készülék teljesítménytábláján található adatokat! A kézikapcsoló dugaszát bedugjuk a (17)-es hüvelybe, 150 AFT-nél a (22)-esbe. A vetítőt a szinórral csatlakoztatjuk a hálózatra (16). A ventilátor működni kezd. A lámpakapcsolót (21) állítsuk lokálekkeselésra.

### **Achtung!**

Gerät bei eingeschalteter Lampe nicht mehr als  $10^\circ$  aus der Waagerechten neigen.

Riègeľ neben Lampenhausdeckel nach links schieben (In Projektionsrichtung gesehen). Diagschleber (4) herausziehen (Federrast überwinden). Diomagazin (20) aus Magazinführung entnehmen.

### **Upozornění!**

Při zapnutí žárovce se přístroj nesmí z vodorovné polohy vyklánět více než o  $10^\circ$ .

Závoru vedle víka žárovkového prostoru posunout doleva (ve směru promítání). Vytáhnout posunovač diapozitivů (4) (překonat pružinovau zarážku).

Zásobník na diapozitivy (20) vyjmout z vedení zásobníku.

### **Figyelem!**

Kada je lampa uključena, opet ne treba naginjati za više od  $10^\circ$  u odnosu na horizontalu.

Zapar pored poklopca kućice lampe pomeriti ulavo (gledano u pravcu projekcionja). Izvaditi gurač dijaslika (4) (pri tome treba savladati otpor zleba opruge).

Izvaditi magazin za dijaslika (20) iz vodjice magazina.

### **Figyelem!**

A készülék döntése bekapcsolt lámpánál nem lehet nagyobb  $10$  foknál.

A lámpaházfedél mellettí reteszt balra toljuk (a vetítés irányába nézve). A diatolókat (4) kihúzzuk (a rugós ellenállást le kell győzni).

A diatárát (20) kivesszük a tárvzetétsből.



#### Prüfen der Lampenjustierung

Mitgeliefertes Lochdia in Diaführung (3) einführen, mit Diaschieber (4) in Projektionsstellung bringen.

Weißes Papier unmittelbar vor das Objektiv halten.

Beide Wandelbilder sollten etwa obenstehender Abbildung entsprechen, sich aber nicht überdecken. Falsche Justierung mindert Lichtleistung und Lebensdauer der Lampe. Schärfe und Größe der Wandelbilder können voneinander abweichen.

#### Justieren der Lichtwulflampe

Beide Lampenjustierspindeln (7) wechselweise so einstellen, daß Wandelbilder obenstehender Abbildung entsprechen. Lochdia mit Diaschieber (4) aus Diaführung herausnehmen. Diagesteuerte Blende deckt Lichtstrahl vor Objektiv ab. Deckel (5) schließen.

#### Kontrola justáže žárovky

Společoděvaný diapozitiv s otvorem zasunut do vedení diapozitivů (3) a posunovačem (4) uvést do promítací polohy.

Bezprostředně před objektivem přidržet list bílého papíru. Obě spirálové obrazy by měly přibližně odpovídat vyobrazení nahoře, nemějí se ale překrývat. Chybou justáže se snižuje světelný výkon a životnost žárovky. Ostrost a velikost spirálových obrazů se může navzájem odlišovat.

#### Justáž promítací žárovky

Obě vřetena pro justáž žárovky (7) střídavě seřídít tak, aby spirálové obrazy odpovídaly vyobrazení nahoře.

Posunovačem diapozitivů (4) vytáhnout diapozitiv s otvorem z vedení diapozitivů. Clona ovládaná diapozitivem zakrývá světelný paprsek před objektivem. Uzavřít víko (5).

#### Kontrola podešavanja lampe

Isporučenu perforiranu dijastiku uvesti u vodjicu za dijastike (3), guratiem dijastika (4) postaviti u položu za projiciranje.

Jedan list belog papira držati neposredno ispred objektivu. Obje spiralne slike trebalo bi da približno odgovaraju gore prikazanoj slici, ali ne treba da se preklapaju. Pogrešno podešavanje smanjuje snagu svetlosti i skraćuje vek trajanja lampe. Oštrinu i veličinu spiralskih slika mogu odstupati jedna od druge.

#### Podešavanje projekcione lampe

Obje vretena za podešavanje lampe (7) nizmicanu tako podešavati da spiralne slike odgovaraju gore prikazanoj slici. Levući guračem dijastika (4) perforiranu dijastiku iz vodjice za dijastike. Pri tome blenda kojom upravljaju dijastike zatvara prolaz zraku svetlosti ispred objektivu. Zatvoriti poklopac (5).

#### A lámpabeállítás ellenőrzése

A szállítványhoz tartozó lyukdiát behelyezzük a diavezetésbe (3), és a diatolókával (4) vetítési helyzetbe toljuk.

Közvetlenül az objektív elé egy fehér papírlapot tartunk. Mindkét izzószálképek körülbelül meg kell telnie a fenti ábrának, de ne fedjék egymást. A hibás beállítás csökkenti a készülék teljesítményét és lerövidíti a lámpa élettartamát. Az izzószálképek nagysága és élessége eltérhet egymástól.

#### A lámpa beállítása

A két lámpabeállító arstót (7) váltakozva beállítjuk, hogy az izzószálképek megfeleljenek a fenti ábrának. A lyukdiát a diatolókával (4) kihúzzuk a diavezetésből. A dia által irányított fényrekesz az objektív előtt eltakarja a fény sugarat. A fedelot (5) lezárjuk.

### Einlegen der Dias in das Magazin

Das Magazin faßt 36 Dias. Nur Rähmchen verwenden, die für automatische Verführung geeignet sind. Kennzeichnung der Rähmchenhersteller auf Verkaufspackung beachten. Magazin so hinlegen, daß offene Seite nach oben zeigt und Zahlenleiste rechts steht. Dia aufrecht und seitenrichtig betrachten, dann seitlich auf den Kopf stellen. Die Oberkante befindet sich nun unten. In dieser Lage in Magazin einsetzen.

### Einsetzen des Magazins

Diaschieber (4) befindet sich in Grundstellung, also innen. Magazin von hinten auf Magazinverführung (6) setzen (Zahlenleiste steht rechts) und bis Anschlag verschieben.

Bei Verwendung von Magazinen anderer Produzenten Magazin so lange leicht gegen federnden Anschlag drücken, bis durch Betätigen des Auslöseknopfes (14) das erste Dia eingefahren ist.

### Vkládání diapozitivů do zásobníku.

Zásobník pojme 36 diapozitivů. Používejte pouze takových rámečků, které jsou vhodné pro automatické předvádění. Dávejte pozor na označení výrobce rámečků na prodejním obalu. Zásobník na diapozitivy položit tak, aby otevírací strana směřovala nahoru a číselná lišta se nacházela vpravo. Diapozitiv pozorovat vzpřímený a stranově správný, potom postavil stranově diapozitivu „vzhůru nohama“. Nyní se horní hrana diapozitivu nachází dole. V této poloze se diapozitiv umístí do zásobníku.

### Vložení zásobníku

Posunovač diapozitivů (4) se nachází v základní poloze, tedy uvnitř. Zásobník nasadit zezadu na vedení zásobníku (6) [číselná lišta se nachází vpravo] a posunout jej dopředu až na doraz.

Používáte-li zásobníky jiných firm, musí se tyto lehce tlačít proti pružicímu dorazu tak dlouho, až se spouštěcím knoflíkem (14) zajede první diapozitiv.

### Umětanje dijastlika u magazin

Magacin prima 36 dijastlika. Treba koristiti samo ramčeve koji su pogodni za automatsko prikazivanje. Treba se isto tako pridržavati oznake na prodajnom pakovanju koju stavlja proizvođač ramova. Magacin tako usmetnuti da otkovana strana bude okrenuta prema gore a brojna sa brojesima treba da se nalazi desno. Dijastlike posmatrati uspravno i sa pravilnom stranom. Onda ih bačno postaviti naglavce. Gornja ivica dijastlika se sada nalazi dole, i u tom položaju ih treba uvesti u magacin.

### Umětanje magazina za dijastlike

Garuč dijastlika (4) nalazi se u osnovnom položaju, dakle unutra. Magacin otposadi postaviti na vodilicu magazina (6) [brojerna sa brojesima se nalazi desno] i pomeriti do graničnika.

Ukoliko koristite magazine nake druge firme, onda ih treba držati pritisnuta na elastični graničnik sve dale dok se aktiviranjem dugmeta za puštanje (14) ne uvede prva dijastlika.

### A diák behelyezése a diatárba

A diatárba 36 dia helyezhető be. Csak automatikus diavetítésre alkalmas diakereteket használjunk! Ügyeljünk a diakeretek gyártójának jelölésére a kereskedelmi csomagoláson! A tárat úgy helyezzük be, hogy a nyitott rész felfelé mutasson, a számléc pedig a jobb oldalon legyen. A diát függőlegesen, a helyes oldalnak megfelelően vagyuk kezünkbe, majd fejfelé fordítjuk. Most a dia felső széle alul található. Ebben a helyzetben tesszük be a diatárba.

### A diatár behelyezése

A diatáléka (4) alap helyzetben van, tehát belül. A diatárat hátulról betoljuk a távezetlőbe (6) [számléc a jobb oldalon található] és ütközésig előretoljuk. Idegen gyártmányú diatár alkalmazása esetén a tárat a rugós ütköző ellen nyomjuk mindaddig, amíg a kioldógomb (14) megnyomása után az első dia be nem érkezik.

### Projekcion

Lampe einschalten (21). Projektor mit eingeschobenem Dia in der Diaführung anheben, bis Bildfläche in der Mitte der Bildwand steht. Höhenschnellverstellung (11) nach unten drücken, bis beide Füße auf Projektionsunterlage aufsitzen. Verriegeln der Schnellverstellung erfolgt durch Loslassen von selbst.

### Für PRAKTIKA 150 A

Durch Druck auf Taste (13) wird rote Markierung unter dem Objektiv zur Kappe vergleichend gebracht (Mitte des Objektivverstellbereiches). Dann Objektiv (9) am Rändelring auf maximale Bildschärfe einstellen. Notwendige Korrekturen aufgrund verschiedener Diarähmchen dann nur noch über Taste (13).

### Für PRAKTIKA 150 AFT

Beim ersten Dia Bildschärfe nur am Rändelring des Objektivs einstellen. Notwendige Korrekturen aufgrund verschiedener Diarähmchen erfolgen dann automatisch durch eingebaute Regeleinrichtung, auch beim sogenannten Springen der Dias nach Erwärmung.

### Promítání

Zapnout žárovku (21). Projektor se zasunutým diapozitivem ve vedení diapozitivů nadzvednout, až se obrazová plocha nachází uprostřed promítací stěny.

Rychlé výškové přestavení (11) stisknout směrem dolů, až obě patky dosedají na promítací podložku. Uvolněním rychlého přestavení se toto samočinně zablokuje.

### Pro PRAKTIKU 150 A:

Stisknutím tlačítka (13) se červená značka pod objektivem uvede za účelem srovnání ke kloboučku (střed rozsahu přestavení objektivu). Potom se objektiv (9) seřídí ryhovaným kroužkem na maximální ostrost obrazu. Korektury zaostření během promítání, které je třeba provádět při použití různých rámečků na diapozitiv, se potom provádějí pouze ještě tlačítkem (13).

### Pro PRAKTIKU 150 AFT:

U prvního diapozitivu nastavit ostrost obrazu pouze na ryhovaném kroužku objektivu. Korektury zaostření během promítání, které je třeba provádět při použití různých rámečků na diapozitiv, probíhají potom automaticky pomocí

### Projiciranje

Uključiti lampu (21). Projektor se dijazivikom umetnutom u vodjivu za dijazivike podići dok površina slike ne stoji u sredini okvira na koji se projektuje.

Napravu za brzo regulisanje po visini (11) pritisnuti prema dole sve dok oba stopice ne nasadnu na projekcijsku podlogu. U momentu puštanja samostalno se viši blokiranje naprave za brzo regulisanje.

### Za PRAKTIKA 150 A:

Pritisakom na taster (13) crvena oznaka ispod objektivu dovodi se u poravnanje sa kapom (sredina područja za regulisanje objektivu). Tada se objektiv (9) pomoću labirintnog prstena podešava na maksimalnu oštrinu. Korektura koje su potrebne kada su koriste različiti ramovi za dijazivike više se sada samo još preko tastera (13).

### Za PRAKTIKA 150 AFT:

Podesiti nitinu slike kod prve dijazivike samo pomoću labirintnog prstena objektivu. Potrebne korekture zbog različitih ramova dijazivike automatski vrši upravljeni regulacioni uređaj, takođe kod takozvanog skakanja dijazivika posle zagrevanja.

### Vetítés

A lámpát bekapcsoljuk (21). A vetítőt megemeljük, hogy a kép felülete a vetítővászon közepére essen. A magasságállítót (11) lenyomjuk úgy, hogy a készülék lábál szilárdan álljonak a vetítőasztalon. Ha a gyorsbeállítót elengedjük, magától elrekeszlődik.

### A PRAKTIKA 150 A részére:

Ha lenyomjuk a (13)-as gombot, az objektiv alatt lévő piros jelzés a házhoz kerül (az objektivbeállítás közepé). Ezután az objektívet (9) a recézett gyűrűvel a lehető legjobb képélességre állítjuk be. A különböző diakorrekció miatt szükséges beállítást már csak a (13)-as gombbal végezzük el.

### A PRAKTIKA 150 AFT részére:

Az első dia képélességét csak az objektiv recézett gyűrűjével állítjuk be. Ezután a különböző diakorrekció miatt szükséges beállítást a készülék automatikusan végzi el a beépített szabályozó berendezés segítségével, akkor is, ha a diak felmelegedés következtében „ugranak”.

Umschalten von automatischer Scharfeinstellung auf manuelle Fernbedienung des Objektivs erfolgt durch Betätigung von Taste (13). Diese Korrekturmöglichkeit kann genutzt werden beim Vorführen von Originaldias im Wechsel mit kopierten Dias wegen der unterschiedlichen Schichtlage, oder wenn Dias mit unterschiedlich starken Deckgläsern bzw. geglaste und ungeglaste Rähmchen kombiniert projiziert werden. Die manuelle Korrektur wird beim nächsten Diawechsel wieder aufgehoben.

#### Für beide Projektoren

Eingesetztes Magazin durch Betätigen von Auslöseknopf (14) vorwärts bzw. Auslöseknopf (15) rückwärts transportieren. Letzteres zur Wiederholung bereits gezeigter Dias. Bei wahlweiser Projektion in unregelmäßiger Folge Diaschieber (4) nach außen ziehen, Magazin auf gewünschte Diatolnummer stellen, Diaschieber wieder einschieben. Während der Projektion können Dias im Magazin umgesteckt werden.

zabudovaného regulačního zařízení, rovněž i při tak zvaném skákání diapozitivů po záhlaví. Stisknutím tlačítka (13) se provede přepnutí z automatického zaostření na manuální dálková ovládní objektivu. Ito možnost korekce se může využít při střídavém předvádění originálních diapozitivů s kopírovanými diapozitivy, kvůli rozdílné poloze vrstvy nebo jestliže se promítají diapozitivы s různě silnými krycími skly popř. zasklené a nezasklené rámečky ve vzájemné kombinaci. Při další výměně diapozitivu se manuální korekce opět zruší.

#### Pro oba projektory

Stisknutím spouštěcího knoflíku (14) se vsazený zásobník posunuje směrem dopředu a spouštěčím knoflíkem (15) směrem dozadu. Knoflíku (15) se používá k opakovanému promítání již předvedených diapozitivů. Při volitelném promítání v nepravidelném sledu je třeba posunovač diapozitivů (4) stáhnout směrem ven, zásobník nastavit na požadované číslo přihrádky diapozitivu a posunovač diapozitivů opět zasunout. Diapozitivы je možno během promítání v zásobníku přemístít.

Překlopenje sa automatskog izostrovanja na manualno daljinsko posluživanje objektivu vrši se aktiviranjem tastera (13).

Ova mogućnost korektura se može koristiti pri prikazivanju originalnih dijastika natmenično sa kopiranim dijastikama. I to zbog različitih dubljina slojeva, ili u slučaju da se kombinirano projektiraju dijastike sa različito jakim površinskim staklima, odn. ostakljene i neostakljene dijastike. Kod sledećeg smenjivanja dijastika manualna korektura se ponovo poništava.

#### Za oba projektora:

Umecnuti magazin transportuje se aktiviranjem dugmeta za puštanje napred (14), odn. dugmeta za puštanje nazad (15) koja služi za ponavljanje već pokazanih dijastika. Ako se dijastike po izboru prikazuju preko reda, proicvaljno, onda treba gurać dijastiku (4) izvući napoľje, magazin postaviti na željeni broj pregrade za dijastiku i onda gurać dijastiku ponovo gurnuti unutra. Dijastike se mogu za vreme projekcije premestiti u magazin na druga mesta.

Az átkapcsolás automatikus távbeállításról kézi távbeállításra a (13)-as gomb segítségével történik. Ezt a változtatási lehetőséget akkor használhatjuk ki, ha eredeti diákat és másolatokat vetítünk felváltva, mivel rétegzésük különböző, vagy ha a diakaretek üvegezése különböző vastagságú, ill. ha váltakozva vetítünk üvegezett és üvegezés nélküli diákat. A kézi korrektrát a legközelebbi diaváltás feloldja.

#### Az alóbbiak mindkét diavetítőre érvényesek:

A belsőezett tárat a kioldógomb (14) megnyomásával előre, ill. a (15) kioldógomb megnyomásával hátrafelé mozgatjuk. Ez utóbbira akkor kerül sor, ha valamelyik diát ismételtten vetíteni akarjuk. Ha a diákat tetszés szerinti sorrendben akarjuk vetíteni, a diatolákát (4) kifelé húzzuk, a tárat beállítjuk a kívánt számú diához, s a tolókat ismét betoljuk. A diák elhelyezését vetítés közben is megváltoztathatjuk.

### **Achtung!**

Diaschieber muß immer bis zum Anschlag eingeschoben werden.

Bei nicht eingeschobenem Diaschieber erfolgt kein Dia- bzw. Magazintransport vorwärts. Der am Boden befindliche Rändelring (12) dient zur Getriebebetätigung bei Hemmungen (z. B. durch defekte Diarähmchen). Vorher Netzstecker ziehen!

Der im Lampenhaus befindliche Bimetallstreifen ist Teil des Thermowächters, der bei Ausfall des Gerätes wirksam wird und durch Abschalten der Lampe Gerät und Dias vor Überhitzung schützt. Bei Ansprechen des Thermowächters nicht weiter projizieren, auch wenn nach Abkühlung Lampe wieder einschaltet! Gerät vom Netz trennen und zur Behebung des Schadens in eine Vertragswerkstatt bringen.

Bei Betrieb des Gerätes darf der Lufteintritt bzw. -austritt nicht behindert werden.

### **Projektion von Einzeldias**

Vorführen von Einzeldias ist möglich. Dia von Hand mit Diaschieber (4) in Diaführung (3) einschieben.

### **Upozornění**

Posunovač diapozitivů musí být vždy zasunut až na doraz.

Při nezasaunutém posunovači diapozitivů nedojde k záděmu transportu diapozitivů nebo zásabniku směrem dopředu!

Rýhovaný kroužek (12) nacházející se na dně slouží k ovládní pohonu při uvážnutí (např. následkem vadných rámečků na diapozitivu). Předem se musí vytáhnout síťová zástrčka!

Dvojkový pásek nacházející se v žárovkovém prostoru je částí termického čidla, které způsobí při výpadku přístroje a vypnutí žárovky tak činní přístroj a diapozitivu před přehřátím. Při způsobení termického čidla nepromítejte dále, i když termické čidlo žárovku po dostatečném ochlazení opět zapne! Přístroj odpojte od sítě a projektor dejte do smluvní dĺiny k odstranění poruchy.

Při provozu přístroje nesmí být omezen vstup popř. výstup vzduchu.

### **Promítání jednolivých diapozitivů**

Promítání jednolivých diapozitivů je možné. Za tím účelem se diapozitivy zosouvojí do vedení (3) ručně posunovačem diapozitivů (4).

### **Поїнїял**

Гуряч дїяслїка урєк гураї зєв до грєнїчнїка.

Ако гурач дїяслїка нєяе гураїт унутрє, ондє се не вїлї транспорт дїяслїка одн. магацину прєма вєпрєдї лїзбрєзднї прїстєв (12) кoji се нєлєжї на днє служї се оїтївїрєнїє прєноснїка у слєдїжєу зєстоїє (кoji єн магєу, нпр. јавїлї ако зє дєфектнї рємєнї зє дїяслїкє). У тєквєм слєдїжєу трєбє зєвуїтї мїєїнї уїтїкєї!

Бїметєлїтнє трєкє зє нєлєжї у прїстєрє лємпє јє дєо термїккєг кєнтрєлнїкє (тєрєтє-рєлєјє) кoji пєчїнїє до рєдї кєд лєпєдє урєдїжєу лїзкїлїжївїтїє прєјєкцїєвє лємпє лїтї апарєт а прє зєвєг дїяслїкє од прєкємєрнєг зєгрєјєвєнїє. Ако прєтєдї тєрєм-кєнтрєлнїк нємєјтє дєлїє прїєкцїєрє, чєк лї ако се пєслє рєшїлєдїєнїє рєнєвє уїкїлїтї лємпєлї лїкїлїжїтї апарєт лї зєрєтє лї однєтї у сєрвїснє рєдїєцїєу рєдї оїтїлєжїєнїє оїтїчєнїє.

Прїлїкєм рєдє апарєтє не смє се спрєчєвєлї уїлєр однєлєз вєрзївє.

### **Projiciranje pojedinačnih dijaslika**

Moгуће је прїкозївєнїє пєјєдїнєчнїх дїяслїкє. У тєквєм слєдїжєу се дїяслїкє рєкєм зєлєјєжєу пємєчїу гурачє дїяслїкє (4) у вєдїлєу зє дїяслїкє (3).

### **Figyelem!**

A tolékát mindig ütközésig kell betolni.

Ha a toléka nincs betolva, a diák nem haladhatnak előre. A készülék alján található rándelt gyűrű (12) a hajtámű működésére szolgál megakadályozás esetén [pl. hibás diákeret következtében]. Használatu előtt húzzuk ki a hálózati dugót.

A lámpaházban található kétféle fémecsk a hőellenőrző műszerhez tartozik, s a készülék meghibásodása esetén kikapcsolja a lámpát, ezáltal védi a készüléket és a diákat a túlmelegedéstől.

Ha a hőellenőrző műszer működésbe lép, ne folytassuk a vetítést, még akkor se, ha lehűlés után a lámpa ismét kigyullad! Húzzuk ki a hálózati dugort, a készüléket a hiba kijavítása céljából vigyük el egy szerződéses javítóműhelybe.

A készülék működtetése alatt biztosítani kell a levegő akadálytalan ki- és beáramlását.

### **Egyes diák vetítése**

A diák egyenként történő vetítése is lehetséges. A diát kézzel, a dialó (4) segítségével betoljuk a diavezetőbe (3).

Bei 150 AFT darf zur Aufrechterhaltung der automatischen Scharfeinstellung Taste (13) nicht betätigt werden. Bei unbeabsichtigtem Auslösen kann automatische Scharfeinstellung durch kurze Unterbrechung des Netzanschlusses wieder eingeschaltet werden.

#### Für PRAKTICA 150 AFT

##### Zeitschalter

Der eingebaute Zeitschalter steuert den Diawechsel in Intervallfolge von ca. 5 s bis 40 s automatisch. Nach Einschalten des Zeitschalters am Stellrad (23) und Auslösen des ersten Diawechsels gewünschtes Intervall durch weiteres Drehen im Uhrzeigersinn einstellen.

##### Objektivwechsel

Objektiv entgegen dem Uhrzeigersinn aus dem Objektivträger herausdrehen. Wechselobjektiv einrasten (Rast in der Wendelnut beachten). Kondensordlinse entsprechend der Abbildung im Deckel (5) umsetzen.

Bei 150 A durch Taste (13) rote Markierung (10) unter dem Objektiv zur Kappe verglei-chen.

Bei beiden Projektoren Objektiv am Rändelring auf maximale Bildscharfe einstellen.

U PRAKTICY 150 AFT se za účelem zachování automatického zaostření nesmí stisknout tlačítka (13). Při neúmyslném stisknutí se automatické zaostření může opět zapnout krátkým přerušením připojení na síť.

#### Pro PRAKTICU 150 AFT

##### Časový spínač

Zabudovaný časový spínač řídí automaticky výměnu diazpozitivů v intervalovém sledu od cca 5 s do 40 s. Po zapnutí časového spínače stavěcím kolečkem (23) a spuštění první výměny diazpozitivů nastavt požadovaný interval dalším otáčením ve směru chodu hodinových ručiček.

##### Výměna objektivu

Objektiv vyšroubovat z nosníku objektivu proti směru chodu hodinových ručiček. Vsadit výměnný objektiv (dát na zářičku ve spirálovité drážce).

Čočku kondenzoru přemístit podle obrázku na víku (5).

U PRAKTICY 150 A srovnat tlačítkem (13) červenou značku (10) pod objektivem vzhledem ke kloboučku. Objektiv u obou projektorů seřadit rýkovaným kroužkem na maximální ostrost obrazu.

Kako bi se održelo automatsko izoštravanje, kod projektoru 150 AFT se ne sme okretavati taster (13). U slučaju da nenamerno dodje do aktiviranja, automatsko izoštravanje može biti ponovo uključeno kratkim prekidanjem priključka na mrežu.

#### Za PRAKTICA 150 AFT

##### Sklopni mehanizam sa satom

Ugrađeni sklopni mehanizam sa satom upravlja automatski smenjivanjem dijazitika u intervalima od 5 s do 40 s. Posle uključivanja sklopnog mehanizma sa satom na regulacionom tački (23) i izoštravanja prvog smanjivanja dijazitike podesiti željeni interval daljnjim okretanjem u smeru kazaljke na satu.

##### Zamenjivanje objektivu

Objektiv izvaditi suprotno smeru kazaljke na satu iz nosača objektivu. Umestiti zamenljivi objektiv (pažiti na urez u spirálnom žlebu). Sočiva kondenzora premestiti prema skici na poklopcu (5).

Kod projektoru 150 A pomoću tastera (13) uporediti crvenu oznaku (10) ispod objektivu sa kônom. Kod oba projektoru poravnati objektiv na izrađenom prstenu na maksimalnu ostroću slike.

A 150 AFT nantában az automatikus élesítés állítás céljából nem szabad a (13) os gombot megnyomni. Ha a gombot véletlenül mégis megnyomjuk, a készüléket rövid időre lekapcsoljuk a hálózatról, s ezután az automatikus élesítést ismét bekapcsolhatjuk.

#### PRAKTICA 150 AFT készülék

##### Időkapcsoló

A beépített időkapcsoló a diazkrét kb. 5 mp-től 40 mp-ig tartó időközönként automatikusan vált át. Az állítás kerék (23) segítségével bekapcsoljuk az időkapcsolót, s az első diazkrét után az óramutató járásával megadott irányban tovább csavarjuk, ezzel beállítjuk a kívánt időközöket.

##### Objektívcsere

Az objektívet az óramutató járásával ellentétes irányban csavarjuk ki az objektívtartóból. Beleszól a csereobjektívet (figyeljünk arra, hogy a csavarhoronyba beakadjanjon). A kondenzorlencsét a fedélén (5) található rajz szerinti állhelyezésre.

A 150 A esetében a gombbal (13) az objektív alatti piros jelzést (10) a fedéllet egy síkba hozzuk. Mindkét projekciónál az objektívet a recéalt görű segítségével maximális képességre állítjuk be.



### Projekcion von Dias mit Bildnenformat 40 mm x 40 mm

Die Projektoren sind in der Grundausstattung für Dias mit Bildnenformat 24 mm x 36 mm eingestellt.

Bei Projektion von Dias 40 mm x 40 mm die dem Dia naheliegende Linse herausnehmen, schwarze Maske entfernen und Linse wieder einsetzen.

### Reinigen

Die Qualität der Projektion ist von der Sauberkeit der optischen Teile abhängig.

Zum Reinigen Deckel (5) und Lampenhausdeckel (2) öffnen. Linsen und Wärmeschutzfilter, ohne mit den Fingern zu berühren, nacheinander herausziehen, mit weichem nicht-faserndem Tuch reinigen und wieder mit Hilfe des Tuches sinngemäß einsetzen.

Spiegel verbleibt im Gerät, mit Tuch oder weichem Haarpinsel säubern.

Lampe zum Reinigen nur mit Schutzhülse oder Tuch anfassen.

### Projekcion diapositivů a jmenovitěm formátu obrazu 40 mm x 40 mm

Základní vybavení projektoru je zařízeno pro diapositivy o jmenovitěm formátu obrazu 24 mm x 36 mm. Při projekcion diapositivů 40 mm x 40 mm se musí vyjmout čočka nacházející se v nejbližší vzdálenosti od diapositivu, odstranit černá maska a opět vsadit čočka.

### Čištění

Kvalita projekcion je závislá na čistotě optických dílů.

Za účelem čištění je třeba otevřít víko (5) a víko žárovkového prostoru (2). Postupně vytáhnout čočky a tepelný filtr, očistit netřepicím se hadříkem a aniž byste se jich dotkli prsty opět vsadit v opačném pořadí pomocí hadříku.

Zrcátka zůstane v přístroji a čistí se hadříkem nebo měkkým vlasovým šátečkem.

Žárovka se při čištění uchopí pauze ochranným pouzdem nebo hadříkem.

### Projekcionja dijaslika sa naznačenim formatom slike 40 mm x 40 mm

Projektori su u osnovnoj izvedbi predviđeni za dijaslike sa naznačenim formatom slike 24 mm x 36 mm. Kod projekcionja dijaslika 40 mm x 40 mm treba izvući sočivo koje se nalazi blizu dijaslike, odstraniti crnu masku, ponovo umetnuti sočivo.

### Čišćenje

Kvaliteta projekcije zavisi od čistote optičkih delova. Za čišćenje treba da se otvori poklopac (5) i poklopac kućišta lampe (2). Izvlačiti sočiva i filter sa zaštitu od toplote ručom za drugu, očistiti mekom krpom koja ne ostavlja dlakove pri tome ih ne dirati prstima, a onda ih opet umetnuti pomoću kape. Ogladala ostaje u aparatu i čisti se krpom ili mekom četkicom od prirodnih vlakna. Projekcionu lampu treba prilikom čišćenja zahvatiti samo sa zaštitnom čašom ili krpom.

### 40 mm x 40 mm névelges képfomátumú diák vetítés

A diaszitők 24 mm x 36 mm-es névelges képfomátumú diák vetítésre alkalmasak. Ha 40 mm x 40 mm-es diákat akarunk vetíteni, kivesszük a diához közel lévő lencsét, eltávolítjuk a fekete maszkot, majd újra betesszük a lencsét.

### Tisztítás

A vetítés minősége az optikai részek tisztaságától függ. A tisztításhoz levesszük a tetőt (5) és a lámpaház fedelét (2). A lencsét és a hővédő szűrőt egymás után kivesszük, anélkül, hogy az ujjunkkal megérintenénk, puha, nem szálaképző ruhával megtisztítjuk, s a ruha segítségével visszatesszük. A tükör a készülékben marad, ruhával vagy puha ersettel tisztítjuk meg.

A lámpát a tisztításnál csak védőhüvellyel vagy ruhával szabad megérintni.

## Hinweis

Wenn der Projektor einer Vertragswerkstatt übergeben werden muß, sollte nach Möglichkeit auf einen Versand verzichtet werden. Ist das unumgänglich, muß das Gerät in den Originalkarton gesetzt und dieser in einen stabilen Karton, der von allen Seiten mit reichlich Polsterstoff versehen ist, zum Versand gebracht werden. Vor dem Einpacken sind die Zwischenräume zwischen den Linsengliedern mit weichem Papier auszustopfen, damit diese nicht aus den Halterungen herausfallen können. Gerät ohne Magazin einschicken.

Durch Weiterentwicklung der Projektoren können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Wir bitten, alle in dieser Anleitung gegebenen Hinweise zu beachten. Durch unsachgemäße Behandlung des Gerätes können Schäden entstehen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

## Upozornění

Jestliže je nutno předat přístroj smluvní dílně, měla by se podle možnosti upustit od zaslání poštou. Není-li to možné, musí se přístroj vložit do originálního kartónu a tento se odešle ve stabilním kartónu, který musí být ze všech stran dostatečně vyplněn polštářovacími materiálem. Dále je třeba před zabalením vyplnit mezprostory mezi čočkovými články měkkým hedvábným papírem, aby tyto nemohly vypadnout ze svého držení. Přístroj zaslat bez zásobníku!

Dalším vývojem projektorů může dojít k nepatrným odchylkám od této tiskoviny.

Dbejte, prosíme, všech pokynů uvedených v tomto návodu. Nesprávným zacházením s projektorom může dojít k poškozením, jejichž odstranění nespadá do poskytnutí záruky.

## Potrebno je obratiti pažnju na sledeće:

Ukoliko se pakoće potrebno da se projektor preda u servisnu radionicu radi pregleda ili opravke, izbegavajte, ako je ikako moguće, njegova slanje poštom. Ako se to ipak ne može izbesci, neophodno je da se aparat spakuje sa svojim tašnom za nošenje u njegovu originalno kartonsko pakovanje a ovo opet da se stavi u jednu stabilnu kartonsku kutiju koja sa svih strana mora da bude obložena odgovarajućim materijalom za punjenje, i tako tek da se otpremi.

Dalje, potrebno je da se pre pakovanja sve međusopljine između delova začeva ispunie mekanim paprom da ne bi mogli ispadnu iz svojih držača. Aparat slati bez magazina.

Usled stalnog usavršavanja projektoru može doći do neznatnih odstupanja od ove tiskovine.

Molimo, da poštuete sva uputstva koja su navedena u ovom tekstu. Usled nepravilnog rukovanja projektorom može doći do oštećenja čije otklanjanje ne spada u obim naše garancije.

## Figyalom!

Ha a díszesítéi javítás végéig át kell adni egy szerződéses javítóműhelynek, lehetőleg ne postán küldjük. Ha ezt nem kerülhetjük el, a készüléket helyezzük be az eredeti csomagolásba, azt egy stabil kartondobozba, s minden oldalról jól béleljük ki, így adjuk postára. Csomagolás előtt a lencsék közötti helyet béleljük ki selyempapírral, hogy ne esszakzanek ki a tartójukból. A készüléket társ nélkül küldjük ut!

A vezetékek továbbfejlesztése következtében előfordulhat a nyomatványtól eltérések előfordulása.

Kérjük, tartózkodjon a használati útmutató valamennyi pontjától! A készülék szakszerűtlen kezeléskövetkeztében olyan károsodás léphet fel, amely nem tartozik garanciális javításunk hatáskörébe.

### Weiteres Zubehör

Durch weitere Zubehörgarbits können der Bedienungsmann und die Anwendungsmöglichkeiten der Projektoren PRAKTICA 150 A und PRAKTICA 150 AFT wesentlich erhöht bzw. erweitert werden.

### PRAKTICA 150 A, PRAKTICA 150 AFT

Automatische Bildhandführung mit Bildbandkassette  
Mit diesem Zusatzgerät können Bildbänder (bis zu 35 Aufnahmen im Querformat 24 mm x 36 mm) automatisch vorgeführt werden. Besonders geeignet für pädagogische Einrichtungen.

### PRAKTICA 150 A

#### Steuergerät ASPECTON 3

Die Wirksamkeit der Diavorführung wird wesentlich erhöht, wenn das projizierte Bild durch Sprache, Musik und Geräusche ergänzt wird. Diese Dia-Ton-Vorführung wird möglich durch die Gerätekombination Projektor-Steuergerät - handelsübliches Tonbandgerät. Dabei löst das Steuergerät ASPECTON 3 über die auf dem Tonband aufgetragenen Kontaktmarken die Impulse zum synchronen Diawechsel automatisch aus.

Selbstverständlich können auch mit dem Projektor PRAKTICA 150 AFT in Verbindung mit dem Tonbandgerät TESLA B 57 und Steuergerät TESLA AYK 010 vollautomatische Dia-Ton-Vorführungen vorgenommen werden. Dabei erfolgt die Impulsauslösung zum synchronen Diawechsel durch die im Tonbandgerät eingebaute Steuereinheit. Bei Neusynchronisation erfolgt die Aufzeichnung der Frequenzsignale auf das Tonband durch das Steuergerät TESLA AYK 010.

### Další příslušenství

Dalším příslušenstvím lze podstatně zvýšit počet rozličitých funkcí obsluhy a možnosti použití projektorů PRAKTICA 150 A a PRAKTICA 150 AFT.

### PRAKTICA 150 A, PRAKTICA 150 AFT

Automatické vedení diafilmu s kasetou na diafilm  
Tímto příslušenstvím lze automaticky předvádět diafilmy (do 35 snímků na příčný formát 24 mm x 36 mm). Obzvláště vhodné pro pedagogické zařízení.

### PRAKTICA 150 A

#### Riđící přístroj ASPECTON 3

Řídicí přístroj ASPECTON 3 umožňuje podstatně zvýšit, jak říká se promítaný obrázek doplnit mluvením slovem, hudbou a různými zvuky. Tato audiovizuální předvádění diafilmů je možné použít kombinací projektoru, řídicího přístroje a komerčně dostupného magnetofonu. Řídicí přístroj ASPECTON 3 přitom automaticky vybavuje impulsy k synchronní výměně diafilmů pomocí kontaktních značek nanášených na magnetofonovém pásku.

Zcela automatické audiovizuální předvádění diafilmů lze samozřejmě provádět také s projektorom PRAKTICA 150 AFT ve spojení s magnetofonem TESLA B 57 a řídicím přístrojem TESLA AYK 010. Vybavení impulsu pro synchronní výměnu diafilmů přitom probíhá pomocí řídicí jednotky zabudované v magnetofonu.

Při nové synchronizaci se provádí záznam kmitočtových signálů na magnetofonový pásek řídicím přístrojem TESLA AYK 010.

### Dalji pribor

Daljim priborom mogu se značajno povećati odn. proširiti funkcije upotrebe i mogućnosti upotrebe projektoru PRAKTICA 150 A i PRAKTICA 150 AFT.

### PRAKTICA 150 A, PRAKTICA 150 AFT

Automatsko vodjenje filma s kasetom na filmsku traku

Na ovaj dodatni uređaj mogu se automatski prikazivati filmna traka (do 35 snimaka u poprečnom formatu 24 mm x 36 mm).

Posebno pogodno za pedagoška institucija.

### PRAKTICA 150 A

#### Upravljački uređaj ASPECTON 3

Efekt prikazivanja dijastika je utoliko veći, ako se projektoru slika dopuni jezikom, muzikom i zvukom. Predavanje na osnovu audiovizuelne metode su moguća kombinacijom uređaja; projektoru - upravljačkog uređaja - magnetofona komercijalnog tipa. Pri tome upravljački uređaj ASPECTON 3 automatski izdaje impulse za sinhrono smenjivanje dijastika preko kontaktnih markica nanesenih na magnetofonskoj vrpci.

Razume se, da se i sa projektorom PRAKTICA 150 AFT u kombinaciji sa magnetofonom TESLA B 57 i upravljačkim uređajem TESLA AYK 010 mogu sprovesti potpuno automatska audiovizuelna predavanja. U ovom slučaju impulse za sinhrono smenjivanje dijastika izdaje upravljačka jedinica ugrađena u magnetofon. Prilikom nove sinhronizacije znanomju signala frekvencija na magnetofonu čini se upravljačkim uređajem TESLA AYK 010.

### További tartozékok

A további tartozékok felhasználásával lényegesen bővíthetők a PRAKTICA 150 A és PRAKTICA 150 AFT kezelési lehetőségei és felhasználási területeik.

### PRAKTICA 150 A, PRAKTICA 150 AFT

Automatikus képszalagvezetés képszalagkassettával  
Ezzel a kiegészítő készülékkel képszalagokat vezélhetünk automatikusan, maximum 35 felvételt, 24 mm x 36 mm nagyságban, keresztnyitány helyzetben. Pedagógiai intézményekben különösen hasznos.

### PRAKTICA 150 A

#### ASPECTON 3 vezérlő készülék

A diafelvétel hatásait jelentősen emeli, ha a vetített képet szöveggel, zenekizáratokkal és serejelűléstákkal látjuk el. Ez egy érthető el, ha a vetítés kombináljuk egy vezérlő készülékkel és egy szövevényes magnetofonkészülékkel. Az ASPECTON 3 vezérlő készülék a magnetofonra felvett kontaktusjelök által automatikusan kiváltja az impulzusokat a szinkron diacseréhez.

A PRAKTICA 150 AFT vetítéssel, melyet összekapcsolunk a TESLA B 57 típusú magnetofonnal és a TESLA AYK 010 vezérlő készülékkel, szintén tarthatunk teljesen automatikus kép-hang előadást. Ekkor a szinkron diacseréhez az impulzust a magnetofonkészülékbe beépített vezérlő egység váltja ki.

Ha újra szinkronizálunk, a frekvenciajelök felvételét a magnetofonra a TESLA AYK 010 végzi.

**PRAKTIKA 150 A****Zeitschalter TEMPORUS 3**

Mit diesem Zusatzgerät wird der Diawechsel in konstanten, selbstgewählten Intervallen zwischen ca. 6 s und 30 s automatisch gesteuert. Die Schalenkontakte sind stufenlos regelbar. Ihr Fatahändler wird Sie gern beraten und die Zusatzgeräte auf Wunsch vorführen.

**PRAKTIKA 150 A****Časový spínač TEMPORUS 3**

Výměna diazoslavy je tímto přídatným zařízením automaticky řízena v konstantních intervalech mezi cca 6 s a 30 s, zvolených představitelí osobou. Spínací intervaly jsou plynule regulovatelné. Odborný prodáváč fotografických přístrojů Vám poradí a na přání Vám předvede přídatné zařízení.

**PRAKTIKA 150 A****Sljopni mehanizam sa zatom TEMPORUS 3**

Ovita dodatnim uredjajom automatski se upravlja smenjivanjem dijaslika u konstantnim, samostalno odabranim intervalima između otprilike 6 s i 30 s. Razmaci uklapanja mogu se kontinuirano regulisati. Trigovci iz Vade fotografske radnje sigurno ću Vam pružiti dalje savete i ako želite pokazati Vam dodatne aparate.

**PRAKTIKA 150 A****TEMPORUS 3 időszabályzó**

Er a kiegészítő készülék a diacsereket állandó, teljeskörű szerint kiválasztott időközökben, amely kb. 6 mp-től 30 mp-ig tartható, automatikusan vezérel. A fotóalkészítéskészlet előadója szívesen rendelkezésére áll tanácsot adva, a kívánságára bemutatja a kiegészítő készülékeket.

**Projektionsentfernung und Schirmbildgrößen****Promitaci vzdálenost a rozměry obrazů na promitací ploše****Udaljenost projekcije i veličine ekranske slike****Vetlősi távolság és ernyőkép nagyságok**

Projektionsentfernung (m) * 1	f = 80 (m)	24 x 36 f = 100 (m)	f = 140 (m)	f = 80 (m)	40 x 40 f = 100 Seitenl. * 2	f = 140 (m)
2	0,55 x 0,90	0,40 x 0,60	0,30 x 0,45	0,90	0,65	0,45
3	0,85 x 1,30	0,65 x 0,95	0,45 x 0,70	1,40	1,05	0,75
4	1,15 x 1,70	0,85 x 1,30	0,60 x 0,90	1,90	1,40	1,00
5	1,45 x 2,20	1,10 x 1,65	0,75 x 1,15	2,35	1,80	1,25
6	1,70 x 2,60	1,30 x 2,00	0,95 x 1,40	2,85	2,20	1,35
8	2,30 x 3,50	1,75 x 2,70	1,25 x 1,90	3,45	2,90	2,10
10	2,90 x 4,45	2,20 x 3,35	1,60 x 2,40	4,05	3,65	2,90
12		2,65 x 4,05	1,90 x 2,90		4,40	3,15
14			2,25 x 3,40			3,70
16			2,55 x 3,90			4,25
18						4,75

\* 1  
Promitaci vzdálenost  
Udaljenost projekcije  
vetlősi távolság

\* 2  
Délina strany  
Délina strane  
oldalai.